

## ABU - A tisztességes foglalkoztatás törvénykönyve migráns munkavállalók számára

### Mi várható el a munkaerő-kölcsönző ügynökségtől?

Az Önnek munkát kínáló munkaerő-kölcsönző ügynökség ABU-tanúsítvánnyal rendelkezik. Ez azt jelenti, hogy a munkaerő-kölcsönző ügynökség független módon ellenőrizteti, hogy a munkáltató megfelelő módon alkalmazza-e a jogszabályokat. Az ABU munkaerő-kölcsönző ügynökség arról is gondoskodik, hogy Ön érthető és megfelelő módon tájékozódhasson a hollandiai munkavégzésről és lakhatásról. Ennek érdekében együttműködik az Ön hazájában tevékenykedő felvételi irodával. A jogszabályok megfelelő alkalmazásán kívül az alábbiak várhatók még el az ABU-tanúsítvánnyal rendelkező munkaerő-kölcsönző ügynökségtől:

- **Biztonság és egészség:** az Ön biztonsága és egészsége a legfontosabb. Az ABU munkaerő-kölcsönző ügynökség valamennyi jogszabályt betartja, és a koronavírus járvány idején alkalmazza az *ABU - Koronavírus biztonsági szabályrend migráns munkavállalók számára* című dokumentumban található irányelveket. Ezt a szabályrendet a koronavírus járvány egyes fázisaiban rendszeresen frissítik. A munkaerő-kölcsönző ügynökség tájékoztatja Önt az aktuális irányelvekről.
- **Toborzás és kiválasztás:** a munkaerő-kölcsönző ügynökség biztosítja, hogy az Ön hazájában tevékenykedő felvételi iroda betartsa az *ABU Tisztességes munkaerő-felvételi charta* című dokumentumban foglalt irányelveket. A felvételi iroda ezt a chartát a hozzá tartozó információkkal és tájékoztató anyagokkal együtt megosztja.
- **Szerződés:** az ideiglenes munkaszerződés és a hozzá tartozó dokumentumok hollandul és az Ön anyanyelvén egyaránt rendelkezésre állnak. Ha munkát és szállást is kínálnak a számadra, akkor 2023. április 1. után külön munkaerő-kölcsönzési szerződést és elhelyezésre vonatkozó megállapodást kell kötnöd.
- **Munkabér:** Ön a kollektív munkaszerződés (CAO) előírásai értelmében a holland kölcsönzött munkavállalókkal azonos munkabért kap, azonos munkavállalási feltételek mellett.
- **Nyilvántartásba vétel:** a felvételi iroda és a munkaerő-kölcsönző ügynökség elmagyarázzák Önnek a Hollandiában érvényes nyilvántartásba vételi szabályokat. A holland jog megköveteli Öntől, hogy Ön helyes adatokkal nyilvántartásba vetesse magát a hatóságok alapnyilvántartásában. Az Ön hazájában tevékenykedő felvételi iroda adja Önnek a kétféle holland nyilvántartásba vételi lehetőségről szóló első tájékoztatást: egyrészt a nem állandó lakcímmel rendelkező lakosok nyilvántartásáról (RNI), másrészt pedig a népességnylvántartásban (BRP) helyi lakosként történő nyilvántartásba vételről. Ön megfelel az RNI-re vonatkozó szabályoknak, de inkább lakosként szeretné regisztráltatni magát a BRP-ben? Ennek lehetőségéről érdeklődjön azon település önkormányzatánál, ahol lakni fog. Ezt nem teszi lehetővé az összes település. A nyilvántartásba vétellel kapcsolatos szabályokról a munkaerő-kölcsönző ügynökség nyújt Önnek részletes tájékoztatást.
- **Lakhatás:** A felvételi iroda közli Önnel az első szükséges információkat a hollandiai lakhatási lehetőségekről. Megmutatnak Önnek egy erről szóló animációs videót. A toborzó munkatárs ismerteti Önnel a lakhatási lehetőségeket. Ha Ön úgy dönt, hogy a munkaerő-kölcsönző ügynökséget kéri fel szállásának intézésére, akkor ennek feltételeit is ismertetik Önnel. Ön önállóan is kereshet magának szállást. Ha Ön a munkaerő-kölcsönző ügynökséget kéri fel szállásának intézésére, akkor az alábbi információ fontos Önnek:
  - A munkaerő-kölcsönző ügynökség által szervezett szállás az SNF szervezet tanúsítványával rendelkezik. Ez azt jelenti, hogy ellenőrizték a szállás főbb részeit. Az alábbi weboldalon információkat talál az SNF-jelzésre és az SNF panasztételi portáljára vonatkozóan: <https://www.normeringflexwonen.nl/information-for-residents>
  - A munkaerő-kölcsönző ügynökség a szálláslehetőség igénybe vételéért költségeket számíthat fel Önnek. Ezek a költségek nem haladják meg a szállásdíj tényleges összegét. A munkaerő-kölcsönző ügynökség a bérjegyzékben a törvényi minimálbér legfeljebb 25%-át vonhatja le Öntől. Szeretné, ha a szállás költségeit levonnák a munkabéréből? Erre vonatkozóan írásbeli meghatalmazást kell adnia a munkaerő-kölcsönző ügynökségnek. A szálláshely használatának díja meghaladja a törvényi minimálbér legfeljebb 25%-át? Akkor a szálláshely használati díj minimálbér fölé eső része is levonható az Ön munkabéréből. A szállásdíj összegét előre ismertetik Önnel.
  - A cég, ahol Ön dolgozik, idő előtt felbontja Önnel a szerződést? Akkor a munkaerő-kölcsönző ügynökség lehetőséget ad Önnek arra, hogy még legalább öt éjszakát eltöltsön a bérleményben. Ön megkérdezheti a munkaerő-kölcsönző ügynökségtől, hogy ennél hosszabb

ideig is bérelheti-e még a szálláshelyet. A hollandiai lakáshiány miatt ez nem mindig sikerül. Az olyan településeken tevékenykedő ABU munkaerő-kölcsönző ügynökségek, ahol lakáshiány tapasztalható, arra kérik a települési önkormányzatot és a lakhatással foglalkozó szervezeteket, hogy építsenek még több tanúsított szálláshelyet.

- Munkaadódon keresztül bérelsz lakást, és munkaerő-kölcsönzési szerződésed lejár? Akkor négy héten belül el kell hagynod a lakást. A bérleti díjat ebben az időszakban nem szabad emelni, és hetente kell fizetned azt. Ha nem akarsz élni azzal a lehetőséggel, hogy még négy hétig használd a szállást, akkor nem kötelező. Erről a lehető leghamarabb egyeztess munkaerő-közvetítő irodáddal.
- Ön bármikor kérhet a munkaerő-kölcsönző ügynökségtől általános tájékoztatást a régióban rendelkezésre álló egyéb szálláslehetőségekről.
- **Bírságok és kártérítések:** a munkaerő-kölcsönző ügynökség csak igazságügyi és közigazgatási bírságokat vonhat le az Ön munkabéréből. Ilyen lehet például egy közlekedési bírság, amely az Ön nevére érkezik. Egyéb típusú bírságokat tilos levonni a munkabéréből. Ön azonban felelősségre vonható a munkáltatónak vagy a bérbeadónak szándékosan vagy tudatosan, hanyagságból okozott károkért. A kártérítés összege ilyen esetben nem haladhatja meg a kárt szenvedett dolog tényleges javításának költségét.
- **Tájékoztatás:** a munkaerő-kölcsönző ügynökség a felvételi irodával közösen gondoskodik arról, hogy Ön tájékozódhasson a hollandiai munkavégzésről és lakhatásról, mielőtt a hazájában aláírja a szerződéseket illetve előszerződéseket. A felvételi iroda ezzel kapcsolatban a mellékelt **ABU Tiszteletes munkaerő**-felvételi chartában foglalt irányelveket követi.
- **Nyelv és integráció:** a munkaerő-kölcsönző ügynökség a hollandiai munkavégzés kezdeti időszakában tájékoztatja Önt a településeken szervezett nyelvtanfolyamokon való részvételi lehetőségekről. Nem mindegyik település biztosít nyelvtanítást.
- **Jövedelemgarancia:** ha első alkalommal érkezel Hollandiába egy munkaerő-kölcsönző céghez munkavégzés céljából, és egy Hollandián kívüli harmadik fél toborzott, akkor az első két hónapban a teljes munkaidős (ifjúsági) minimálbérnek megfelelő összegre vagy jogosult. Ez független attól, hogy ténylegesen hány órát dolgoztál, vagy mennyi időre szól a munkaerő-kölcsönzési szerződésed.
- **Panaszok:** A munkaerő-kölcsönző ügynökség feladata, hogy az Ön számára hozzáférhető panasztételi eljárást biztosítson. A felvételi iroda és/vagy a munkaerő-kölcsönző ügynökség nem tartja be a jelen dokumentummal vállalt kötelezettségét? Akkor ezzel kapcsolatos panaszt nyújthat be a munkaerő-kölcsönző ügynökségnél. Ha a panaszt nem orvosolják, akkor az ABU ügyfélszolgálatán is panaszt tehet. Küldjön e-mailt az alábbi [meldingdoen@abu.nl](mailto:meldingdoen@abu.nl). Bejelentésében mindig közölje a munkaerő-kölcsönző ügynökség nevét, és ismertesse a panaszát. Az ABU a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a panaszt.

#### Mit várhat el Öntől a munkaerő-kölcsönző ügynökség?

A munkaerő-kölcsönző ügynökségtől, a felvételi irodától és Öntől is egyaránt elvárható, hogy betartsák azt, amiről megállapodtak. Ily módon biztosított a felek megfelelő együttműködése.

Fontos, hogy megfelelően tájékoztassák Önt a hollandiai munkavégzésről és lakhatásról. A toborzó munkatárs ezért arra kéri Önt, hogy nyilatkozzon arról, hogy a jelen dokumentum valamennyi pontjáról megfelelő tájékoztatást kapott.

---

Kijelentem, hogy a felvételi iroda érthető módon tájékoztattott a jelen dokumentum valamennyi pontjáról.

Név: \_\_\_\_\_

Születési idő: \_\_\_\_\_

Állampolgárság: \_\_\_\_\_

Dátum: \_\_\_\_\_

Aláírás: \_\_\_\_\_

## ABU - A tisztességes munkaerő-felvételi charta migráns munkavállalók számára

### Mi várható el a felvételi irodától?

Az Önnek segítséget nyújtó felvételi iroda együttműködik egy ABU-tanúsítvánnyal rendelkező munkaerő-kölcsönző ügynökséggel. Az ABU munkaerő-kölcsönző ügynökség a felvételi irodával közösen arról is gondoskodik, hogy Ön érthető és megfelelő módon tájékozódhasson a hollandiai munkavégzésről és lakhatásról.

- **Tájékoztatás:** a felvételi iroda tájékoztatja Önt a hollandiai munkavállalási- és szálláslehetőségekről. Ezeket az alábbi témakörökről szóló ABU tájékoztató videók alapján ismerheti meg: egy ABU munkaerő-kölcsönző ügynökségen keresztül történő munkavállalás, lakhatás, nyilvántartásba vétel, munkabér, ideiglenes munkaszerződés és betegség. A videók a [www.abu.nl/üdvözöljük](http://www.abu.nl/üdvözöljük) weboldalon tekinthetők meg.
- **Munkavállalás:** Ön tájékoztatást kap az Önnek kínált munkalehetőségekről, a munkakör megnevezéséről, a munkavégzés helyéről és a munkavégzéshez szükséges készségekről és kompetenciákról. A munkavégzés és a szállás helyszínéről egyaránt tájékoztatják Önt. Mindezekről sokat fog még hallani, mielőtt Hollandiába indul.
- **Munkafeltételek:** a munkavégzés után járó bruttó munkabér és a munkaórák minimálisan teljesítendő száma. Ön a kollektív munkaszerződés (CAO) előírásai értelmében a holland kölcsönzött munkavállalókkal azonos munkabért kap, azonos munkavállalási feltételek mellett.
- **Szerződés:** Ön a saját anyanyelvén és hollandul is megkapja az ideiglenes munkaszerződést és a hozzá tartozó dokumentumokat.
- **Szállás:** szálláslehetőségek és az igénybe vétel feltételei. Ön nem köteles a munkaerő-kölcsönző ügynökséget megbízni a szálláslehetőség megszerzésével. Ha Ön mégis így dönt, akkor a toborzó munkatársnak tájékoztatnia kell Önt az időszakos költségekről, a létesítményekről és a szálláshely használatának vagy bérlésének általános feltételeiről. Ideális esetben azt szeretnénk, ha Ön gondoskodik magának szállásról. Hollandiában ugyanakkor nagy lakáshiány tapasztalható. Ezért Ön arra kérheti a munkaerő-kölcsönző ügynökséget, hogy gondoskodjon Önnek szálláshelyről. A tervek szerint ennek időtartama nem több, mint három év.
- **Betegbiztosítás:** Önnek Hollandiában betegségbiztosítási szerződést kell kötnie. A munkaerő-kölcsönző ügynökség betegségbiztosítási ajánlatot készít Önnek, valamint tájékoztatja Önt a biztosítás költségeiről és feltételeiről. Ön nem köteles elfogadni ezt az ajánlatot. Ön saját maga is gondoskodhat betegbiztosításról Hollandiában.
- **Szállítás:** a toborzó munkatárs tájékoztatja Önt a Hollandiába történő szállítás és a hazautazás lehetőségeiről és költségeiről.
- **Toborzási költségek:** A toborzási munkatárs nem kérhet Öntől díjat a munkaközvetítés fejében. Ez tilos.
- **Szabályozás:** a toborzó munkatárs betartja az emberi jogokra és a kollektív szerződésekre vonatkozó jogszabályokat. A toborzó munkatárs egyúttal a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően védi az Ön magánszféráját és adatait. Ön is rendelkezik az Európai Unión belül a személyek szabad mozgásának jogával. Ön szabadon felbonthatja a szerződését és munkáltatót válthat a munkáltató vagy a felvételi iroda hozzájárulása nélkül. A toborzási eljárás alapját az európai munkaerőpiaci igények képezik. A toborzásnak nem célja az elnyomás, az alacsonyabb munkabérek fizetése, a munkaügyi normák és a munkakörülmények.
- **Panaszok:** A felvételi iroda és a munkaerő-kölcsönző ügynökség feladata, hogy az Ön számára panasztételi eljárást biztosítson. A felvételi iroda és/vagy a munkaerő-kölcsönző ügynökség nem tartja be a jelen dokumentummal vállalt kötelezettségét? Akkor ezzel kapcsolatos panaszt nyújthat be a munkaerő-kölcsönző ügynökségnél is. Ha a panaszt nem orvosolják, akkor az ABU ügyfélszolgálatán is panaszt tehet. Küldjön e-mailt az alábbi [meldingdoen@abu.nl](mailto:meldingdoen@abu.nl). Bejelentésében mindig közölje a felvételi iroda nevét, a munkaerő-kölcsönző ügynökség nevét, és ismertesse a panaszát. Az ABU a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a panaszt.

Mit várhat el Öntől a felvételi iroda?

A felvételi iroda elvárja Öntől, hogy Ön a felvételi eljárás során megfelelő információkat közöljön. Fontos, hogy megfelelően tájékoztassák Önt a hollandiai munkavégzésről és lakhatásról. A toborzó munkatárs ezért arra kéri Önt, hogy nyilatkozzon arról, hogy a jelen dokumentum valamennyi pontjáról megfelelő tájékoztatást kapott.

-----

Kijelentem, hogy megfelelő információkat adtam; a toborzó munkatárs érthető módon tájékoztatott a jelen dokumentum valamennyi pontjáról, valamint megtekintettem az információkat, az online tájékoztató oldalon található videókat is beleértve.

Név: \_\_\_\_\_

Születési idő: \_\_\_\_\_

Állampolgárság: \_\_\_\_\_

Dátum: \_\_\_\_\_

Aláírás: \_\_\_\_\_